文史研究

“Archaeology”之含義、翻譯與現代學術

范楨 *

摘　要 宋代金石學家已使用考古一詞，而當十九世紀末二十世紀初現代考古學傳入中國，用“考古”翻譯Archaeology，實際暗示了來自金石學的影響。“考古”與“Archaeology”在中國與歐洲原本均指一般的歷史研究，但近代中西學術發展的不同步，導致了現代考古學從西向東的傳播。本文通過研究Archaeology的含義和翻譯的變遷，梳理我國考古學“中國特色、中國風格、中國氣派”的中西根源，以及中日兩國現代考古知識的形成。

關鍵詞 考古學；金石學；翻譯；學術史；中西交流

1927 年，王國維的演講《宋代之金石學》被譯成英文，[1] 以“Archaeology in the Sung Dynasty”為題發表在傳教士蘇柯仁（Arthur de Carle Sowerby, 1885–1954）主編的《中國雜誌》（*The China Journal*）上。[2] 該文譯者是研究歐洲史和美國史的學者劉崇鋐（1897—1990），標題中的核心詞“金石學”被譯為“Archaeology”（圖 1）。譯稿出版在王國維投湖前一個月，筆者不確定這個翻譯是否得到通曉英語的王氏本人的首肯，但今天 Archaeology 一般被譯作“考古”和“考古學”，“金石學”則用 Antiquarianism（古物學）對譯。[3]

《宋代之金石學》的翻譯，反映了十九世紀末二十世紀初現代考古學進入中國時面臨的局面，傳統金石學觀念根深蒂固，國人將二者等同。金石學的證經補史傳統，為中國考古學打下深刻的史學烙印，成為今天“中國特色、中國風格、中國氣派”考古學的學術傳統之一。[4] 學者們已注意到清末民國考古學與金石學的複雜關係，[5] 但從語言角度回顧中國歷史語彙中的“考古”，尋找“考古”最初的翻譯語境，仍然有助於理解民國時期現代考古學傳入中國的學術史，挖掘被遺忘的金石學遺產，加深對中國考古學的理解。

一、中國古代的“考古”一詞

《說文》釋“考”為“老也”，“古”為“故也”。二字都含有過去、古老之義。那麼“考”是何時變成動詞的？“考古”二字相連在東漢即有出現，如《漢書・郊祀志》有“考古制，而以為不宜”[6]；《太平經》有“以吾書考古今之天文地神書與人辭”[7]；《諸葛武侯文集・八陣總論》有“臣通考古今陣法”[8]；《三國志・魏書》有“堯之大美，在乎則天，順考古道，非其至也”[9]；杜預《春秋釋例》有“並考古今十曆，以驗春秋”[10]；《抱朴子外篇》有“舒竹帛而考古今，則天地無所藏其情矣”[11]。以上均以“考”為動詞，“古”為名詞，是與“今”相對和連用的一個概念，“考古制”和“考古今之書”已類似於今天“考古”的用法。

“考古”形成一個獨立的詞語或者詞組，首先[12]出現在《水經注》中，酈道元註《水經》常常依靠實地踏查，“考古”一詞被他固定之後也多用於地理方位的考訂。如他在徵引了《史記》及應劭《地理風俗志》，並經過實地考察得出帝堯唐都的正確位置之後，評價道：

* 范楨，澳門大學教育學院博士研究生，研究方向為中國宗教美術與考古。

LITERATURE & ART

ARCHAEOLOGY IN THE SUNG DYNASTY*

By Prof. WANG KUO-WEI (王國維)
(Tsing Hua College.)
Translated By MR. C. H. LIU (劉崇鋐).

Sung scholarship is notable for the quality as well as the diversity of its achievement. In the field of philosophy, there were, in the early years of the dynasty, scholars like Liu Ch'ang (劉敞) and Ou-yang Hsiu (歐陽修), who, freeing themselves from the shackles of old Han and T'ang commentaries, applied new ideas to explain the classics. Later in time came the group of great thinkers, Chou Tun-i (周敦頤), Ch'êng Hao (程顥), Ch'êng I (程頤), Chang Tsai (張載), Shao Yung (邵雍), and Chu Hsi (朱熹), who made a distinctive era in philosophy. In the realm of science, men like Shên Kua (沈括), Li Chieh (李誡) and others contributed discoveries in astronomy, mathematics, physics and technology. History was represented by Saû-ma Kuang (司馬光), Hung Mai (洪邁), Yüan Shu (袁樞), each with his monumental works. Painting was, since the time of Tung Yüan (董源), changed from the work of mere craftsmen to the artistic creation of scholars. In poetry there was a new emphasis on technique which distinguished it from the purely natural beauty of T'ang poetry. Similarly, archæological study, which the Sungs originated, also reached a high level of excellence in this dynasty. Thus it may be said that the period in which the House of Chao reigned over China was not equalled in intellectual activity and in the variety of its manifestations by the dynasties of Han or T'ang which preceded it, nor by the dynasties of Yüan and Ming which followed it.

In many fields of modern scholarship, the Sungs sowed the first seed. Archæology is one of the subjects the beginning of which we may

*A Paper Read Before The Peking Historical Association.

— 222 —

圖 1.“Archaeology in the Sung Dynasty”（《宋代之金石學》英譯版）首頁（圖片來源：筆者複製提供）

> 考古知今，事義全違，俗名望都故城則八十許里，距中山城則七十里，驗途推邑，宜為唐城。[13]

“驗途推邑”似乎就是酈道元“考古”的過程。同樣，考察宛城南三十里之三公城：

> 余按淯水左右舊有二溠，所謂南溠、北溠者，水側之潰。聚在淯陽之東北，考古推地則近矣。[14]

“考古”與“推地”並列同義。酈道元同樣考察了古文獻中所說的辟雍：

> 考古有三雍之文，今靈台太學，並無辟雍處。[15]

但這裡的“考古”考察的還是古文獻，將實地考察與文獻記載相對照。他評價《春秋》襄公十八年晉伐齊之事的註解之優劣時同樣如此：

> 左氏舍近舉遠，考古非矣。杜預之言，有推據耳。[16]

在酈道元這裡，“考古”無論是文獻考據還是實地調查，都是一種邏輯化的推理，推演古代事件或地理方位的真實情況，但他第一次將“推地”納入了“考古”的範疇中，便具有了現代考古學田野考察的部分屬性。酈道元在《水經注・序》指出：“脈其枝流之吐納，診其沿途之所躔，訪讀搜渠，緝而綴之。”不僅實踐了田野考察的方法，還將之與文獻考據的“考古今之書”一視同仁。於是，“考古”從《水經注》開始就變成了一個固定詞組，被頻繁使用。[17]

“考古”一詞的下一個重要發展階段是北宋。金石學的興起是北宋的一個重要文化現象，宋代的文人士大夫隨着國家匡正禮制的需要逐漸注意到了地下出土的上古銅器和飄落野外的秦漢石刻。他們從這些吉金碑版中試圖尋找他們理想中的“三代”，其對題銘、器形、紋飾的研究，被稱之為“考古”；收錄古器物及其銘文的書則被命名為“考古圖”。除了流傳至今的呂大臨《考古圖》，據《郡齋讀書志》《文獻通考》等記載存目，宋代以“考古”命名的書籍，還有榮氏《考古錄》十五卷、李公麟《考古圖》五卷、張孝祥《考古圖》等。[18]但在“考古”之外，還有“博古”“集古”“稽古”“學古”“復古”“資古”等詞用作書名，它們與“考古”一樣都是動賓結構的詞組。正如呂大臨在其著作的序言《考古圖記》中所言：“觀其器，訟其言，形容仿佛，以追三代之遺風，如見其人矣。”[19]整篇序言稱“稽古”“好古”，而隻字未提“考古”，可見“古”的概念被強化，“古”成為一種文化想像，被文人士大夫以“考”“稽”“好”等方式建構。這也是宋代及以後金石學的普遍狀況，“古”成為一個

含有豐富文化意義的概念，而“考古”直至現代考古學傳入以前都未能形成完整的概念，只被視作“雅好”而不是“學術”。

通過以上簡單梳理可以發現，中國古代的“考古”一詞，大體涵蓋了文獻考據、實地考察、銘文研究、紋飾研究、器形研究等方面，而由於中國傳統的學術研究一向重視文字，故以銘文研究為重。這在宋代以後的金石學尤為明顯，除呂大臨和李公麟的兩部《考古圖》和宋徽宗宮廷編纂的《宣和博古圖》以外，絕大多數的金石學著作僅收錄銘文拓片，這些傳拓甚至只是摹抄的金石學著作，與書法、印章等中國傳統藝術的創作和收藏共同構成了長達千年的學術傳統。以至於到了清代末年，羅振玉於《古器物學研究議》稱：

> 宋人作《博古圖》，收輯古器物，雖以三代禮器為多，而範圍至廣。逮後世變為彝器款識之學，其器限於古吉金，其學則專力於古文字，其造詣益精於前，而範圍則隘矣。[20]

可見，當時人們普遍忽略古文字以外的金石學。那麼十九世紀末二十世紀初的前輩學者是如何將西方的現代考古學翻譯成我們現在的“考古”，又是如何看待這兩種概念背後的學術傳統和研究方法的呢？

二、歐洲1830年以前的“Archaeology”

“Archaeology”一詞最早源於希臘文的“αρχαίολόγί”。該詞由“αρχαίος”（意為古代、古物或古人，事物最初的狀態）和“λόγος”（意為科學）組成，在古希臘時期泛指古代史的研究。英文的Archaeology大概轉換自拉丁語的“Archaeologia”或者法語的“Archéologie”，前綴“Archaeo”意為“ancient, olden, primitive, primeval, from the beginning”，其與後綴“logos”組合，意即關於古代的、原始的、最初的人和物的科學。[21]自十八至十九世紀古物學、考古學相繼在歐洲興起之後，Archaeology逐漸開始專指現代意義上的考古學和考古學的方法、目標和理念。莫米利亞諾（Arnaldo Momigliano, 1908–1987）指出柏拉圖的《大希庇亞篇》最早提到了“Archaeology”的概念，希庇亞發明這個詞用來指“英雄和人的系譜、古代城邦建立的故事，簡單說來也就是那些古代傳說”，[22]以區分“相對於歷史敘述的古代研究”；到希臘化和古羅馬時代則“被用來表示一部古代歷史作品或追溯源流的歷史”；[23]在古羅馬學者瓦羅（Marcus Terentius Varro, 116–27 B. C.）那裡和文藝復興時期，才被用來涵蓋“與希羅多德和修昔底德歷史觀所強調的政治與戰爭不想關的歷史題目”。[24]

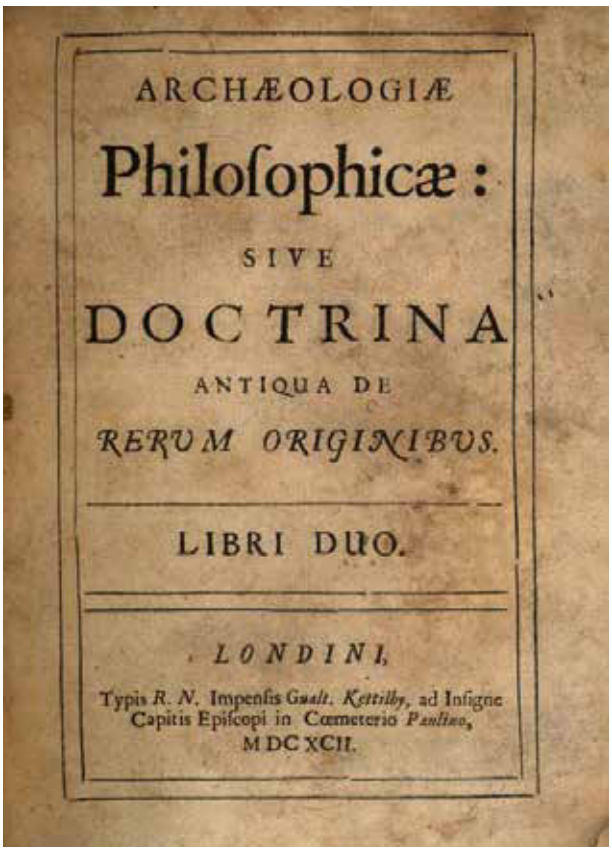
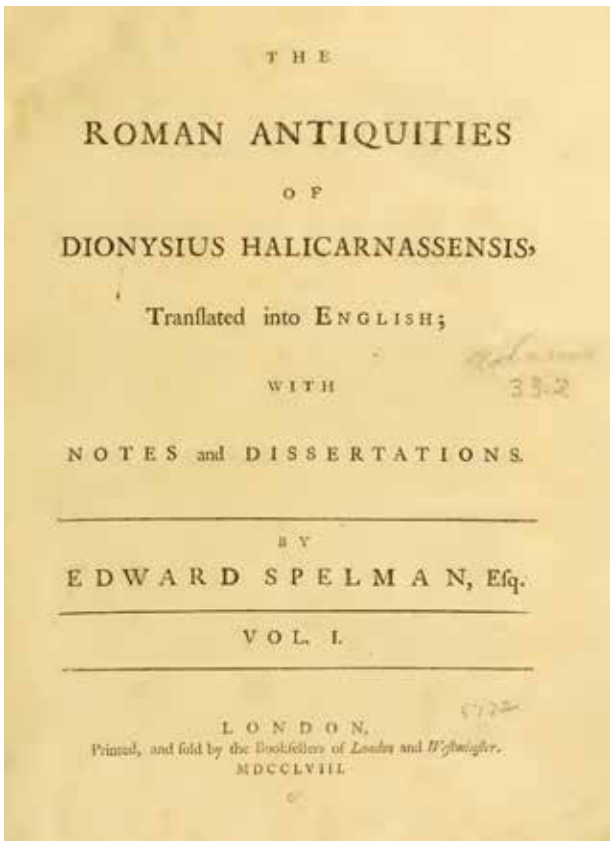

ARCHÆOLOGIÆ
Philoſophicæ:
SIVE
DOCTRINA
ANTIQUA DE
RERUM ORIGINIBUS.
LIBRI DUO.
LONDINI,
Typis R. N. Impenſis Gualt. Kettilby, ad Inſigne Capitis Epiſcopi in Cœmeterio Paulino,
M DC XCII.

圖2. 1692年出版的《哲學考古》扉頁（圖片來源：筆者複製提供）

1692年，英國神父、學者托馬斯·伯內特


THE

ROMAN ANTIQUITIES

OF

DIONYSIUS HALICARNASSENSIS,

Tranſlated into ENGLISH;

WITH

NOTES and DISSERTATIONS.

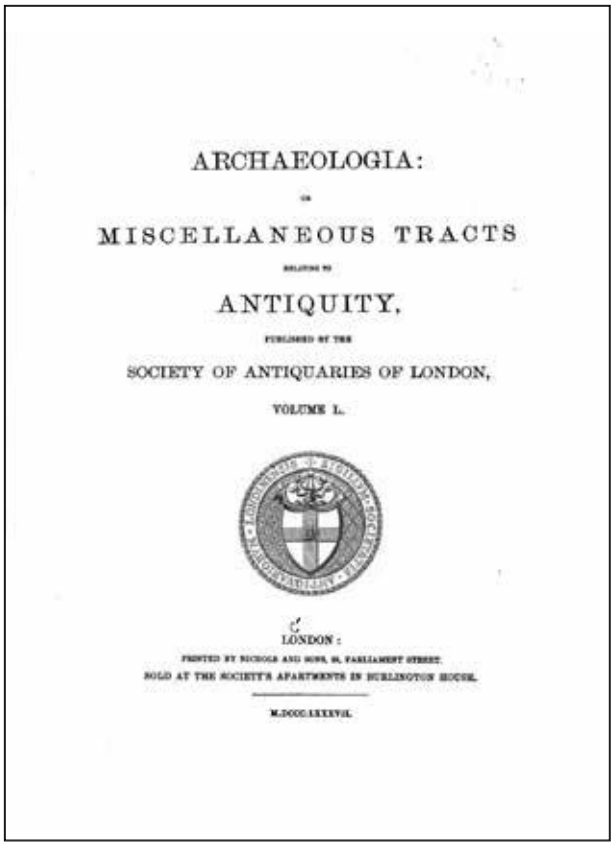
BY

EDWARD SPELMAN, Eſq.

VOL. I.

LONDON,
Printed, and ſold by the Booksellers of London and Weſtminſter.
MDCCLVIII.

圖 3. 1758 年出版的《羅馬史》英譯本扉頁（圖片來源：筆者複製提供）


ARCHAEOLOGIA:

OR

MISCELLANEOUS TRACTS

RELATING TO

ANTIQUITY,

PUBLISHED BY THE

SOCIETY OF ANTIQUARIES OF LONDON,

VOLUME I.

LONDON:

PRINTED BY NICHOLS AND SON, 25, PARLIAMENT STREET.

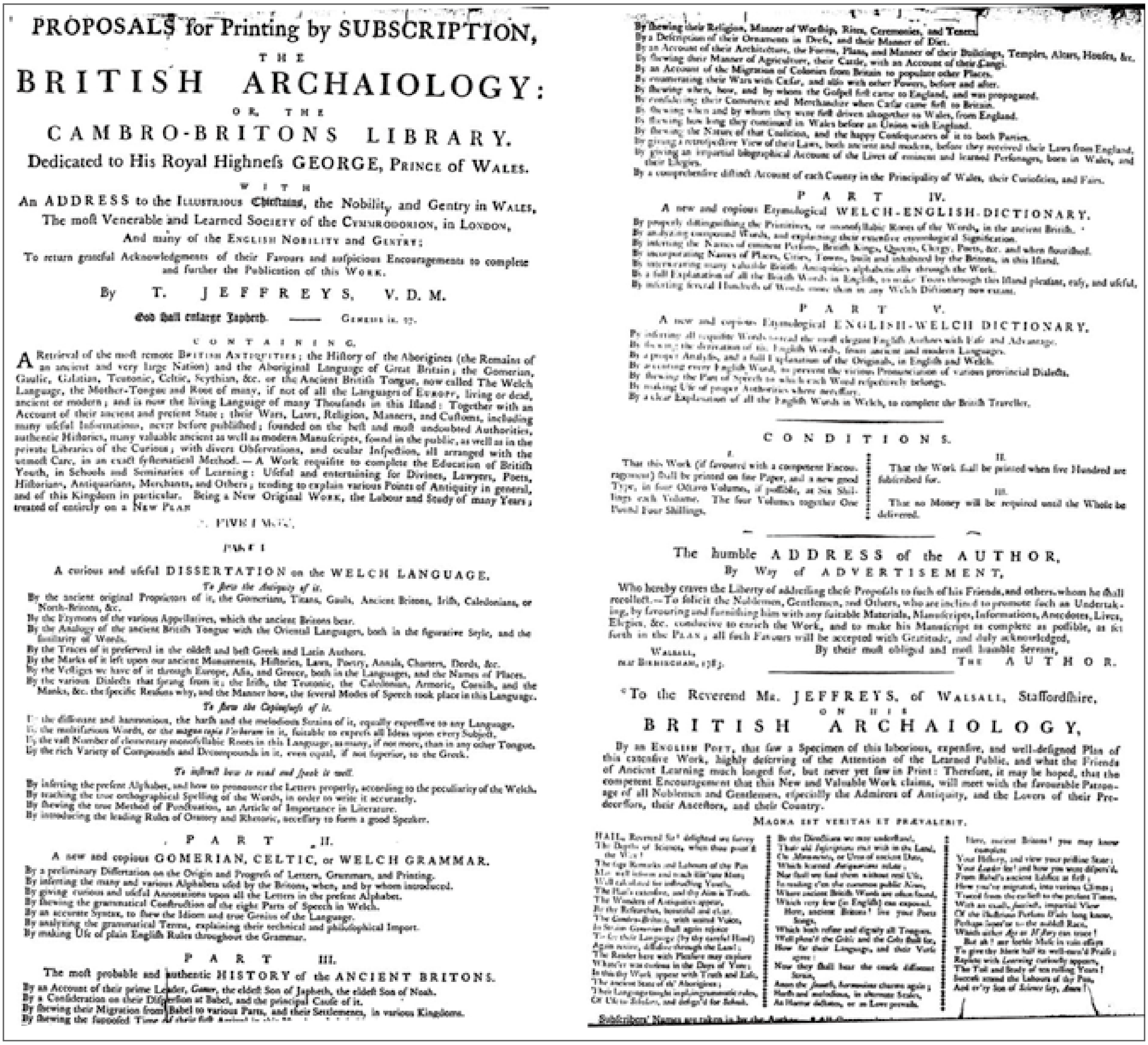
SOLD AT THE SOCIETY'S APARTMENTS IN BURLINGTON HOUSE.

M.DCCC.LXXXVII.

圖 4. 1779 年，倫敦古物研究學會出版了一本以“Archaeologia”作為主標題的書，圖為該書扉頁。（圖片來源：筆者複製提供）

（Thomas Burnet, 1635?–1715）出版拉丁文著作《哲學考古》（*Archæologiæ Philosophicæ*，圖 2），[25] 他在書中對該詞的使用基本上與古希臘時期的本義相同，即對古代哲學的科學研究，類似於今天我們所稱的古代哲學史。1719 年，威爾士學者邁爾斯・戴維斯（Myles Davies, 1662–1715?）出版的《大不列顛雅典娜》（*Athenae Britannicae*）第四卷，使用的副標題是“對現在和過去時代學問的傳記，和目錄學特徵的考古”（*The Biographical and Bibliographical Characters of this Present Age and Learning, and Those of the Former Archaeology*），[26] 同樣是表示對古代進行科學研究的意思。1758 年，哈利卡爾那索斯的狄奧尼西奧斯所著《羅馬史》（*The Roman Antiquities of Dionysius Halicarnassensis*）首次被翻譯成英文，該書用古物（Antiquity）指代歷史（圖 3），[27] 其對應的希臘文原文即“αρχαιολογία”（Archaeologia）。古物學一般被認為是西方現代考古學的前身，也就是說，“古物”作為歷史見證，在十八世紀中葉的英國人眼中幾乎等同於歷史本身。

很快地，Archaeology 一詞開始與古物學有密切聯繫。1779 年，倫敦古物研究學會（Society of Antiquaries of London）出版的一本書使用了“Archaeologia”作為主標題（圖 4）。[28] 在威爾士國家圖書館（National Library of Wales）收藏的一份 1783 年的出版廣告中（圖 5），[29] 出版商為幫助詩人 T・傑



PROPOSALS for Printing by SUBSCRIPTION,

THE

BRITISH ARCHAIOLOGY:

OR, THE

CAMBRO-BRITONS LIBRARY.

Dedicated to His Royal Highneſs GEORGE, PRINCE of WALES.

WITH

An ADDRESS to the ILLUSTRIOUS Chieftains, the Nobility, and Gentry in WALES,
The moſt Venerable and Learned SOCIETY of the CYMMRODORION, in LONDON,
And many of the ENGLISH NOBILITY and GENTRY;
To return grateful Acknowledgments of their Favours and auſpicious Encouragements to complete and further the Publication of this WORK.

By T. JEFFREYS, V. D. M.

God ſhall enlarge Japheth. —— GENESIS ix. 27.

CONTAINING,

A Retrieval of the moſt remote BRITISH ANTIQUITIES; the Hiſtory of the Aborigines (the Remains of an ancient and very large Nation) and the Aboriginal Language of Great Britain; the Gomerian, Gaulic, Galatian, Teutonic, Celtic, Scythian, &c. or the Ancient Britiſh Tongue, now called The Welch Language, the Mother-Tongue and Root of many, if not of all the Languages of EUROPE, living or dead, ancient or modern; and is now the living Language of many Thouſands in this Iſland: Together with an Account of their ancient and preſent State; their Wars, Laws, Religion, Manners, and Cuſtoms, including many uſeful Informations, never before publiſhed; founded on the beſt and moſt undoubted Authorities, authentic Hiſtories, many valuable ancient as well as modern Manuſcripts, found in the public, as well as in the private Libraries of the Curious; with divers Obſervations, and ocular Inſpection, all arranged with the utmoſt Care, in an exact ſyſtematical Method. — A Work requiſite to complete the Education of Britiſh Youth, in Schools and Seminaries of Learning: Uſeful and entertaining for Divines, Lawyers, Poets, Hiſtorians, Antiquarians, Merchants, and Others; tending to explain various Points of Antiquity in general, and of this Kingdom in particular. Being a New Original WORK, the Labour and Study of many Years; treated of entirely on a NEW PLAN

IN FIVE PARTS.

PART I.

A curious and uſeful DISSERTATION on the WELCH LANGUAGE.

To ſhew the Antiquity of it.

By the ancient original Proprietors of it, the Gomerians, Titans, Gauls, Ancient Britons, Iriſh, Caledonians, or North-Britons, &c.
By the Etymons of the various Appellatives, which the ancient Britons bear.
By the Analogy of the ancient Britiſh Tongue with the Oriental Languages, both in the figurative Style, and the ſimilarity of Words.
By the Traces of it preſerved in the oldeſt and beſt Greek and Latin Authors.
By the Marks of it left upon our ancient Monuments, Hiſtories, Laws, Poetry, Annals, Charters, Deeds, &c.
By the Veſtiges we have of it through Europe, Aſia, and Greece, both in the Languages, and the Names of Places.
By the various Dialects that ſprung from it; the Iriſh, the Teutonic, the Caledonian, Armoric, Corniſh, and the Manks, &c. the ſpecific Reaſons why, and the Manner how, the ſeveral Modes of Speech took place in this Language.

To ſhew the Copiouſneſs of it.

By the diſſonant and harmonious, the harſh and the melodious Strains of it, equally expreſſive to any Language.
By the multifarious Words, or the *magna copia Verborum* in it, ſuitable to expreſs all Ideas upon every Subject.
By the vaſt Number of elementary monoſyllabic Roots in this Language, as many, if not more, than in any other Tongue.
By the rich Variety of Compounds and Decompounds in it, even equal, if not ſuperior, to the Greek.

To inſtruct how to read and ſpeak it well.

By inſerting the preſent Alphabet, and how to pronounce the Letters properly, according to the peculiarity of the Welch.
By teaching the true orthographical Spelling of the Words, in order to write it accurately.
By ſhewing the true Method of Punctuation, an Article of Importance in Literature.
By introducing the leading Rules of Oratory and Rhetoric, neceſſary to form a good Speaker.

PART II.

A new and copious GOMERIAN, CELTIC, or WELCH GRAMMAR.

By a preliminary Diſſertation on the Origin and Progreſs of Letters, Grammars, and Printing.
By inſerting the many and various Alphabets uſed by the Britons, when, and by whom introduced.
By giving curious and uſeful Annotations upon all the Letters in the preſent Alphabet.
By ſhewing the grammatical Conſtruction of the eight Parts of Speech in Welch.
By an accurate Syntax, to ſhew the Idiom and true Genius of the Language.
By analyzing the grammatical Terms, explaining their technical and philoſophical Import.
By making Uſe of plain Engliſh Rules throughout the Grammar.

PART III.

The moſt probable and authentic HISTORY of the ANCIENT BRITONS.

By an Account of their prime Leader, Gomer, the eldeſt Son of Japheth, the eldeſt Son of Noah.
By a Conſideration on their Diſperſion at Babel, and the principal Cauſe of it.
By ſhewing their Migration from Babel to various Parts, and their Settlements, in various Kingdoms.
By ſhewing the ſuppoſed Time of their firſt Arrival in this ...

By ſhewing their Religion, Manner of Worſhip, Rites, Ceremonies, and Tenets.
By a Deſcription of their Ornaments in Dreſs, and their Manner of Diet.
By an Account of their Architecture, the Forms, Plans, and Manner of their Buildings, Temples, Altars, Houſes, &c.
By ſhewing their Manner of Agriculture, their Cattle, with an Account of their Camps.
By an Account of the Migration of Colonies from Britain to populate other Places.
By enumerating their Wars with Cæſar, and alſo with other Powers, before and after.
By ſhewing when, how, and by whom the Goſpel firſt came to England, and was propagated.
By conſidering their Commerce and Merchandize when Cæſar came firſt to Britain.
By ſhewing when and by whom they were firſt driven altogether to Wales, from England.
By ſhewing how long they continued in Wales before an Union with England.
By ſhewing the Nature of that Coalition, and the happy Conſequences of it to both Parties.
By giving a retroſpective View of their Laws, both ancient and modern, before they received their Laws from England.
By giving an impartial biographical Account of the Lives of eminent and learned Perſonages, born in Wales, and their Elegies.
By a comprehenſive diſtinct Account of each County in the Principality of Wales, their Curioſities, and Fairs.

PART IV.

A new and copious Etymological WELCH-ENGLISH DICTIONARY.

By properly diſtinguiſhing the Primitives, or monoſyllabic Roots of the Words, in the ancient Britiſh.
By analyzing compound Words, and explaining their extenſive etymological Signification.
By inferting the Names of eminent Perſons, Britiſh Kings, Queens, Clergy, Poets, &c. and when flouriſhed.
By incorporating Names of Places, Cities, Towns, built and inhabited by the Britons, in this Iſland.
By interweaving many valuable Britiſh Antiquities alphabetically through the Work.
By a full Explanation of all the Britiſh Words in Engliſh, to make Tours through this Iſland pleaſant, eaſy, and uſeful.
By inſerting ſeveral Hundreds of Words more than in any Welch Dictionary now extant.

PART V.

A new and copious Etymological ENGLISH-WELCH DICTIONARY.

By inſerting all requiſite Words used by the moſt elegant Engliſh Authors with Eaſe and Advantage.
By ſhewing the derivation of the Engliſh Words, from ancient and modern Languages.
By a proper Analyſis, and a full Explanation of the Originals, in Engliſh and Welch.
By accenting every Engliſh Word, to prevent the vicious Pronunciation of various provincial Dialects.
By ſhewing the Part of Speech to which each Word reſpectively belongs.
By making Uſe of proper Authorities where neceſſary.
By a clear Explanation of all the Engliſh Words in Welch, to complete the Britiſh Traveller.

CONDITIONS.

I. That this Work (if favoured with a competent Encouragement) ſhall be printed on fine Paper, and a new good Type, in four Octavo Volumes, if poſſible, at Six Shillings each Volume. The four Volumes together One Pound Four Shillings.

II. That the Work ſhall be printed when five Hundred are ſubſcribed for.

III. That no Money will be required until the Whole be delivered.

The humble ADDRESS of the AUTHOR,
By Way of ADVERTISEMENT,

Who hereby craves the Liberty of addreſſing theſe Propoſals to ſuch of his Friends, and others, whom he ſhall recollect. — To ſolicit the Noblemen, Gentlemen, and Others, who are inclined to promote ſuch an Undertaking, by favouring and furniſhing him with any ſuitable Materials, Manuſcripts, Informations, Anecdotes, Lives, Elegies, &c. conducive to enrich the Work, and to make his Manuſcript as complete as poſſible, as ſet forth in the PLAN; all ſuch Favours will be accepted with Gratitude, and duly acknowledged,

WALSALL, near BIRMINGHAM, 1783.

By their moſt obliged and moſt humble Servant,
THE AUTHOR.

To the Reverend Mr. JEFFREYS, of WALSALL, Staffordſhire,
ON HIS
BRITISH ARCHAIOLOGY,

By an ENGLISH POET, that ſaw a Specimen of this laborious, expenſive, and well-deſigned Plan of this extenſive Work, highly deſerving of the Attention of the Learned Public, and what the Friends of Ancient Learning much longed for, but never yet ſaw in Print: Therefore, it may be hoped, that the competent Encouragement that this New and Valuable Work claims, will meet with the favourable Patronage of all Noblemen and Gentlemen, eſpecially the Admirers of Antiquity, and the Lovers of their Predeceſſors, their Anceſtors, and their Country.

MAGNA EST VERITAS ET PRÆVALEBIT.

Subſcribers' Names are taken in by the Author ...

圖 5. 1783 年有關“英國考古”一書的出版廣告（圖片來源：筆者複製提供）

佛里（T. Jeffreys）尋求出版贊助，聲稱這部名為“英國考古”（*British Archaiology*）的書包括“關於威爾士語言的謹慎、有用的論文”（A curious and useful DISSERTATION on the WELCH LANGUAGE）、“全新的、豐富的高梅語、凱爾特語和威爾士語語法”（A new and copious GOMERIAN, CELTIC, or WELCH GRAMMER）、“最可信和最權威的古代英國人的歷史”（The most probable and authentic HISTORY of the ANCIENT BRITONS）、“一部全新的、豐富的威爾士語—英格蘭語語源詞典”（A new and copious Etymological WELCH-ENGLISH DICTIONARY）和英格蘭語—威爾士語語源詞典等章節。儘管作者以研究語言、語法和歷史來達到他“考古”的目標，似乎與現在以田野發掘

為特徵的考古學毫無關係，但他在最後的慷慨陳詞中說到：

> …therefore, it may be hoped, that the competent encouragement that this new and valuable work claims, will meet with the favourable patronage of all noblemen and gentlemen, especially the admirers of antiquity, and the lovers of their predecessors, their ancestors, and their country.
>
> ［筆者譯：因此，人們期望得到足夠的鼓勵，讓這個全新的、有價值的工作，能得到所有貴族和紳士的贊助，尤其是得到愛慕古物和熱愛先輩、祖先以及家鄉的人的幫助。］

T. 傑佛里為古物收藏家而“考古”，也可能是和《羅馬史》的譯者一樣，將古物視同歷史。至少在十八世紀後半葉的英國，“Archaeology”一詞已經和古物的出土、收藏和研究聯繫在一起了。

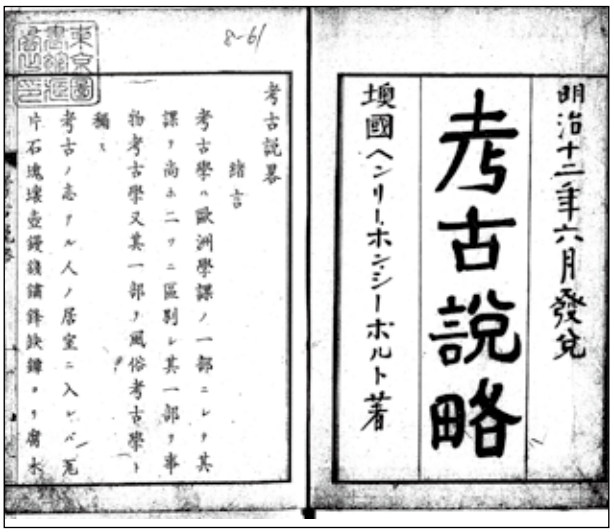
在隨後的50年中，溫克爾曼(Johann Joachim Winckelmann)出版了《古代美術史》(*Geschichte der Kunst des Alterthums*)，丹麥國家博物館向公眾開放，湯姆森（C. J. Thomson）提出了三期說，貝爾佐尼（Giovanni Battista Belzoni）出版了《埃及和努比亞金字塔、神廟、墓葬的新發現和發掘》(*Narrative of the Operations and Recent Discoveries Within the Pyramids, Temples, Tombs and Excavations in Egypt and Nubia*)，商博良(Jean-François Champollion)破解了羅塞塔碑楔形文字，考古學逐漸在歐洲被建立起來。以田野發掘為特徵的“考古”（Archaeology），逐漸與單純的歷史研究和古物收藏（Antiquarianism）區分開來。

大約是從十九世紀六十年代開始，考古學逐漸傳播到中國和日本。學界對十九世紀末考古學知識在中國的傳入已有較為深入的研究，普遍認為它一方面是由西方人士翻譯、出版和介紹進入中國，另一方面則是經由日本翻譯轉換而來。包括從“Archaeology”到“考古”的翻譯，也是由日本人翻譯而直接被中國人使用的，[30] 以往的研究集中於對考古學知識的傳入進行研究，而忽視了因詞語混同而造成的概念不明，以及由此產生的一系列學術史的問題。

三、十九世紀“Archaeology”在東亞的翻譯和考古學的傳入

“Archaeology”一詞，在日本最初並未被理解成現代考古學，當地的學者試圖在已有的知識中尋找對應的概念。在1874年的《廣益英倭字典》（広益英倭字典）中，“Archaeology”和“Archaeological”被譯為“古事學”，“Archaeologist”被譯為知道古事的人（古事ヲ知テ居ル人）；[31] 1881年出版的《英華和譯字典》（英華和訳字典），則將它們分別譯為“古學”和“博古者”，兩者的英文解釋分別為“學習與古代有關的事情”（learning pertaining to antiquity）和“一個精通古代的人”（one versed in antiquity），[32] 這是古物學時代對“考古”的理解。稍晚出版的《增訂英華字典》採用了同樣的中英文釋義，[33] 這一概念實際源於一位西方字典編纂者的理解，而這部字典標註的原著者是西方人“羅布存德”。

十九世紀的西方傳教士編纂了幾部重要的漢英字典，如馬禮遜(Robert Morrison, 1782–1834)自1815年開始編纂出版《五車韻府》（*A Dictionary of the Chinese Language*），[34] 麥都思(Walter Henry Medhurst, 1796–1857)於1847年在上海出版了《漢英字典》(*English and Chinese Dictionary*)，[35] 以及衛三畏(Samuel Wells Williams, 1812–1884)出版了《英華分韻撮要》(*Tonic Dictionary of the Chinese Language of Canton Dialect*)[36] 和《漢英韻府》(*A Syllable Dictionary of the*


明治十二年六月發兌

考古說略

墺國ヘンリーホンシーホルト著

考古說畧

緒言

考古學ハ歐洲學課ノ一部ニシテ其課ヲ尚ホ二ツニ區別シ其一部ヲ事物考古學又其一部ヲ風俗考古學ト

圖 6.《考古說略》扉頁（圖片來源：筆者複製提供）

Chinese Language）。[37] 然而，上述的字典均未收錄“Archaeology”和“考古”。前文提到的“羅布存德”（一譯“羅存德”，Wilhelm Lobscheid，1822—1893）是在香港傳教的德國籍基督教中華傳道會傳教士，他於 1866 年在香港出版了《英華字典》（*An English and Chinese Dictionary*）。在他出版的這部字典中，“Archaeology”和“Archaeologist”可能是第一次被翻譯成了中文的“古學”和“博古者”。[38] 這些早期在澳門、香港和上海出版的漢英字典主要面向學中文的西方人，如傳教士、外交官和商人等，極少有中國人閱讀。許多字典又被帶到日本反覆出版，對明治時期的日本產生了廣泛的影響，如前文提到的《英華和譯字典》和《增訂英華字典》就是對羅布存德在香港出版的《英華字典》的再版和增訂。從活動在中國、日本和東南亞的傳教士編纂的字典看來，他們當時對“Archaeology”的理解仍停留在“古物學”，還沒有在中文裡找到對應的概念。

1879 年，用日語寫作的《考古說略》在東京出版（圖 6），[39] 其作者是當時奧地利和匈牙利駐日公使館的譯員海因里希・馮・西博爾德（Heinrich Baron von Siebold, 1852–1908）。小西博爾德的父親是大名鼎鼎的醫生及日本朝鮮研究專家——菲利普・弗蘭茲・馮・西博爾德（Philipp Franz von Siebold, 1796–1866），[40] 他的母親是日本人，且長期生活在日本，因此他能直接用日語寫作。小西博爾德是一名古物收藏家，他在日本收集的物品包括錢幣、藝術品和人類學資料，但他沒有參加過考古發掘，並非是一名嚴格意義上的現代考古學家。

《考古說略》是一部用日語寫就的著作，介紹了三期說、考古學的目的和方法，討論了日本與中國、朝鮮、東南亞的考古學聯繫以及日本人種的相關內容。除了文字說明，書中還引用了幾部西方考古學著作的考古遺物素描圖並附說明。[41] 小西博爾德論述的出發點和落腳點始終是日本。[42] 此外，日本近代的第一次考古發掘是在《考古說略》出版前兩年，即 1877 年美國動物學家愛德華・摩斯（Edward S. Morse）在東京大田區發掘繩文時代遺址大森貝塚，這次發掘在《考古說略》中也有介紹。大森貝塚的發掘和《考古說略》的出版，構成了日本考古學最初的起點，即關注日本人種的來源。《考古說略》並不是一部原創性的著作，它的許多內容來自英國學者魯伯克（John Lubbock, 1834–1913）的考古學著作《史前時代》（*Pre-Historic Times*）。魯伯克是一名進化論者，他還建立了考古學的一些科學原則，並將生物分類學引入考古。在《考古說略》中，漢字的“考古”第一次擺脫了金石學或古物學，成為現代考古學的“考古”，儘管這一點仍然不為當時的東方人所理解。如為《考古說略》作序的吉田正春當時正在日本外務省供職，他在“緒言”中依然提到“嗜古癖”，認為嗜古是學者從事考古學的重要原因，這是來自金石學或者古物學的理解。隨後“考古”一詞在日本的故事就很清楚了，大批曾到歐美學習考古學或者人類學的學者歸國著書，如鳥居邦太郎的《日本考古提要》（1889 年）、細川潤次郎的《考古日本》（1889 年）、沼田頼輔的《日本考古圖譜》（1898 年）、八木奘三郎的《日本考古學》（1899 年）相繼出版，考

圖 7.《日本考古提要》扉頁（圖片來源：筆者複製提供）

古學在日本逐漸被建立起來，漢字“考古”一詞的含義也逐漸被明確為現在的含義。

四、二十世紀初中國的金石學與考古學

無論在中國、日本還是歐洲，“考古”或“Archaeology”一詞最初都是指一般的古代歷史研究，如果將金石學與西方的古物學等同視之，那麼就是中國更早地將“考古”用在物的研究上。歐洲以田野發掘為特徵的現代考古學興起之後，新的考古概念被傳入日本和中國。從古代研究、古物研究到考古學，“Archaeology”一詞在西方的含義和用法的變化有一個清晰的學術發展線索，但“考古”一詞在東方卻沒有。受到西方的影響，十九世紀末中國文人和學者的世界中突然出現一類全新的知識，並且與舊有的金石學知識使用了相同的概念——“考古”。多數學者並不能釐清這其中的區別，而一般民眾的認知誤區，也一直持續到現在。

康有為的《日本書目志》（1896 年）收錄了鳥居邦太郎的《日本考古提要》（1889 年），[43] 但他可能並未仔細閱讀，更未向世人推薦過。該書的英文名即“The Outline of Japanese Archaeology”（圖 7），作者鳥居邦太郎為東京人類學會會員。至少此時的日本學界，已將“考古”一詞用於現代考古學，但康有為和他的朋友、學生、後輩卻並不知曉，如章太炎的《中國通史略例》稱：

> 今日治史，不專賴域中典籍，凡皇古異聞，種界實跡，見於洪積石層，足以補舊史所不逮者。[44]

梁啟超在《中國史敘論》第七節“有史以前之時代”，專門介紹了史前“三期論”：

> 據此種學者所稱舊新兩石刀期，其所經年代，最為綿遠。其時無家畜、無陶器、無農產業。中國當黃帝以前，神農作耒耜，蚩尤已為弓矢，其已經過石器時代，交入銅器時代之證據甚多。[45]

康梁均已接觸到了西方現代考古學，發現了史學研究的新前景，卻還未認識到這是一個全新的學科。今天人們常稱羅振玉、王國維、馬衡、郭沫若等是考古學家，但實際上他們並非嚴格意義上的考古學者，而是金石學家。1927 年，王國維在清華大學的同事劉崇鋐，仍將金石學譯為 Archaeology。[46] 上世紀三十年代，郭沫若在日本撰寫《中國古代社會研究》和《兩周金文辭大系圖錄考釋》，用金文文獻解釋中國社會奴隸制和封建制的分期。雖然他聲稱受到了米海里司（Adolf Michaelis, 1835–1910）《美術考古一世紀》的影響，[47] 但還是更多地使用了金石學以及歐洲漢學傳統的文獻考訂的研究方法。此外，《兩周金文辭大系圖錄考釋》一書重視銘文，書中的拓片有放大的圖版，器物分類多依靠銘文，其所徵引的文獻亦主要是歷代金石學著錄，類型學和層位學等現代考古學研究方法在其中的痕跡並不多。[48]

對現代考古學更為深入的理解來自當時的

留日學生。1902 年，留日學生汪榮寶在《史學概論》中編譯了坪井九馬三、浮田和民、久米邦武等日本學者的著作，他在第五節“關於史學之學科”中，將考古學與語言學、古文書學、地理學、年代學、系譜學、古泉學並論，視之為歷史學的輔助學科，並作出了如下界定：

> 一般所謂考古學者，常分為書契以前與書契以後之兩部……自史家之眼觀之，則書契以前尚為無史之時代，以關係較少，無待深求。從而史學上所謂考古學者，其意味必為書契以後之考古學。[49]

汪榮寶認為考古學有兩種，一種是無文獻的考古學，一種是有文獻的考古學，即歷史時期考古。1903 年，李浩生翻譯並出版了浮田和民的《史學原論》，其對考古學有以下介紹：

> 人事則不然，藉令為幾千萬年前之事，但使痕跡不滅，則此事之原動力有可推而知之者。此所以考古學及人類學雖等於地質學，而實較地質學為有興味也。

此外，該書還提出了考古學的優勢：

> 然至近時，則更以遺物及紀念物為資料，而歷史始腳踏實地，駸駸有進步之盛運矣。[50]

可見，留學生自日本翻譯而來的考古學，其內涵已經是現代的考古學。然而，值得我們注意的是，這是一種未經反思的翻譯。他們在介紹考古學的時候，並未意識到考古學與中國原有的金石學的關係。

較早地將考古學與金石學進行對比的是著名報人及人類學家蔣觀雲。他於 1903 年發表了《世界最古之法典》一文，介紹《漢謨拉比法典》的發現，並在文末以“記者曰”的形式評論了西方現代考古學和我國的金石學：

> 今西洋學者，非獨發明新學理也，於古昔之事，被其發明者甚多，然皆從事跡實驗得來，與我國學者從紙片上打官司，斷斷不休，蓋有異矣。我國人以考古自尊，容詎知考古之事亦不能不用新法，而後可謂之真考古。若僅抱一部十三經，仰屋鑽研，以為古莫古於是矣，則真河伯之見也。[51]

蔣觀雲已認識到考古學與金石學，一個是實驗，一個是考據。1905 年，劉師培指出我國金石學缺少田野考古：

> 惜中國不知掘地之學，使仿西人之法行之，必能得古初之遺物。[52]

此後的中國學術界逐漸意識到考古學的重要性，各自以自己的方式在中國尋求考古學的發展。除留學歐美的李濟、傅斯年、梁思永、夏鼐在中國進行田野考古實踐外，更有趣的是一些並無留學背景的金石學學者試圖將二者結合，將吉金、碑版、璽印、簡牘、甲骨等研究都納入到考古裡來，以考古學之名，行金石學之事。

1922 年，馬衡受聘為北京大學國學門考古研究室主任；1924 年，研究室被改組為北京大學考古學會；1926 年，學會又與東京大學、日本東亞考古學會合作成立東方考古學協會。[53] 儘管後世稱馬衡為考古學家，但梳理他在這一時期的活動後，卻不難發現其學術雖受到日美考古學發展的影響，且曾參觀日本各處的博物館和東亞考古學會在朝鮮的幾次發掘，但他所做的努力均是金石學式的。例如他在 1922 年聘郭玉堂為河南採訪員收集古物；1925 年收購繆荃孫《藝風堂金石文字目》拓片一萬兩千餘種；在北大講授“金石學”課程，框定金石學的定義及其與史學的關係，分述銅器、石刻、石經、度量衡等。本質上，馬衡還是一個金石學家。1930 年，馬衡組織發掘燕下都老姥台遺址。從發掘報告來看，[54] 除了遺址測繪圖和發掘品繪圖以外，幾乎與現在的發掘報告無異，然而，該報告卻未見完整的工作流程；考古隊能辨別建築構件，卻不能準確描述方位、大小；

同時，由於燕下都是歷史時期的遺址，馬衡花費了一大半的篇幅專注在歷史文獻中尋找發掘的依據。[55]

另一位通常被認為是考古學家的學者衛聚賢，著有《中國考古學史》等書。[56]衛聚賢畢業於清華研究院，受業於梁啟超、王國維、李濟等名師。他醉心於上古史，將統計學方法應用於《左傳》研究，頻繁參與考古調查和發掘，但因頻出怪論，不被老師李濟承認。[57]《中國考古學史》一書雖嚴格將考古與“玩古”分開，詳敘考古調查和考古報告、圖錄、展覽的流程、規範，但接下來他根據《春秋》《國語》等關於鼎、墳、銘文的隻言片語，將考古學史上推到東周，不僅把考古學與金石學混淆，也將禮制制度和學術研究混淆。隨後，衛聚賢又大談孔子、韓非、呂不韋的考古和漢晉唐宋元明的考古，皆是簡單的文獻對應。雖然他用現代考古學的理論方法來統攝後面對中國考古學史的敘述，但在衛聚賢的眼中，考古變成一種寬泛的學問，任何研究只要涉及到了現代考古學的研究對象或方法，都被其認為是考古。

然而，從沒有人將考古學納入金石學。在近代外族入侵、西學東漸的歷史背景下，大批中國學者從西洋和東洋引進各種可增強民族自信，以此與西方平起平坐的科學知識。“科學至上”的思潮一時間使得國學式微。比照西學，國人也開始提倡國學，但國學並不排斥西學的內容，如《國粹學報》宣稱：“本報於泰西學術，其有新理特識足以證明中學者，皆從闡發。”[58]在這樣的學術史脈絡裡，疑古思潮興起，加上安特生（Johan Gunnar Anderson）發表“中國文化西來說”，考古學逐步在中國建立起來，而金石學則在這次角逐中敗下陣來。二十世紀以後重要的金石學家，從學問最為龐雜廣大的羅振玉開始，如容庚、楊樹達、施蟄存、羅福頤等，其研究關注的範圍逐漸縮小，到羅福頤的晚年就只關注璽印之學了。可見，金石學在當代教育和學術體系中逐漸失去了自己的位置。

容庚受業於羅振玉，後入北京大學國學門，畢生致力於金石學研究。上世紀三十年代，容庚即完成了兩部集歷代金石學成果之大成的《金文編》和《商周彝器通考》。《商周彝器通考》的上編論銅器的原起、發見、類別、時代、銘文、花紋、鑄造、去鏽、拓片、仿古、辨偽和收藏、著錄，下編則按功能對銅器進行論述。該作實際已引入了現代考古學的諸多方法，如對饕餮紋的論述，即有考古類型學型式分析的痕跡，[59]但全書卻隻字未提考古學，容庚一生中的其他著述對考古學亦所提甚少。其弟子後學攜着金石學的學術傳統，部分研究金石、甲骨、簡帛，研究文字者稱為古文字學家；部分研究器形、紋飾者則被稱為文物學家、鑑定家、藝術史家，世間已無金石學家之名。中國考古學雖然還有着極強的證經補史的傾向，[60]但金石學仿佛已然是上一個時代的學問，僅存於學術史中。

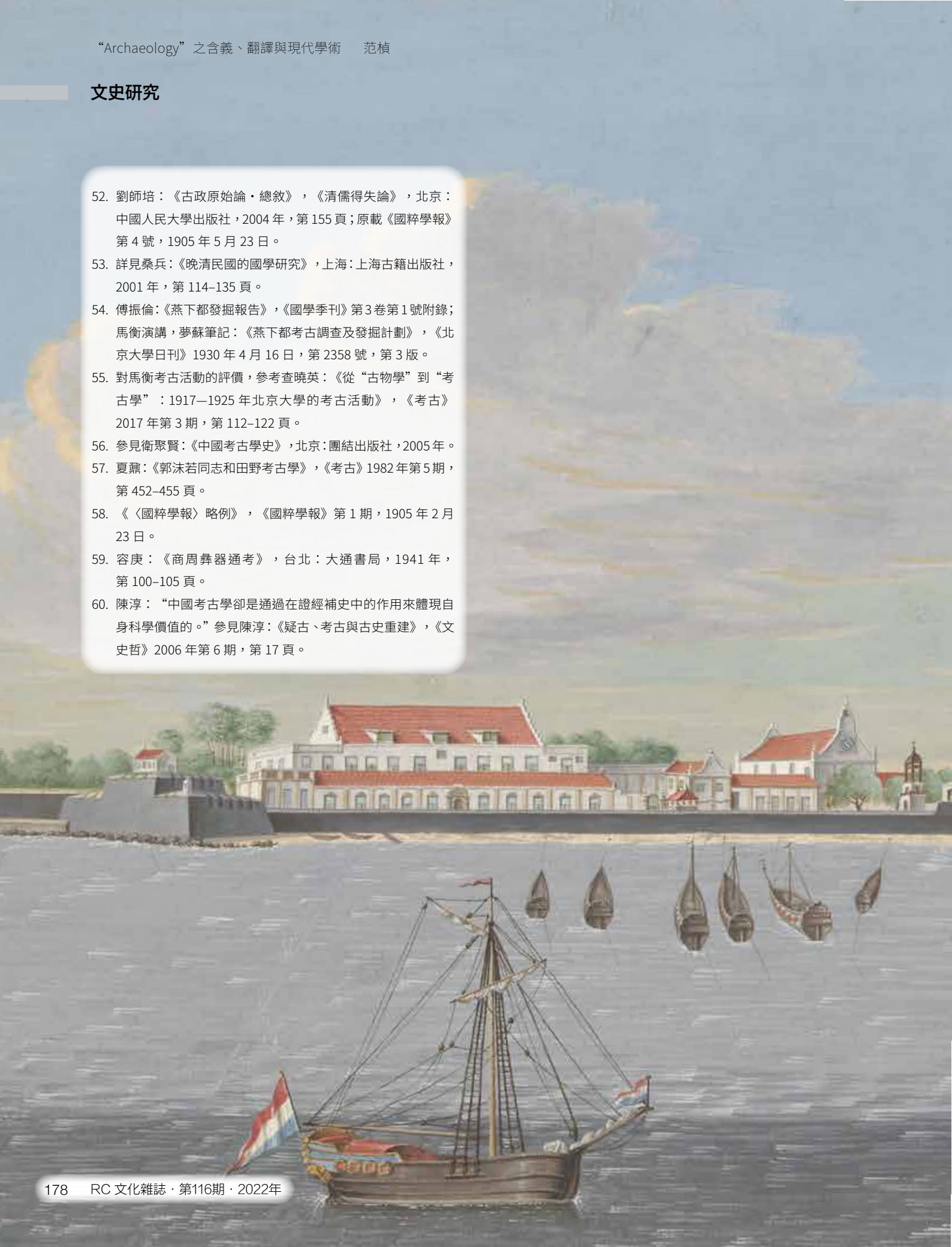
小結

回顧中西之間的金石學和考古學詞源、概念到學術的發展史，可見現代考古學對古物學、金石學的更新在東西方之間的“時差”並不大。事實上，從前文對“Archaeology”現代概念的回顧，可以發現其在西方的發展也不是一蹴而就的，它同樣經歷了一個從古典到現代的概念演化過程，其中的“能指”與“所指”交替前進，最後才有了現在被大家所認識的“考古”概念和考古學。十九世紀的歐洲人從古物收藏和田野發掘中總結出現代考古學的原則、方法，在幾十年後便被東方的日本人和中國人理解、接受和應用；與此同時，西方學者也在世界各地進行考古實踐，是東西方的共同實踐才有了今天考古學的樣貌。儘管“現代”考古學首先起源和傳播於西方，但與其說是“西學東漸”，不如說是拋磚引玉。西方首先啟動了現代考古學的形成，但東方何嘗不是在主動尋求從傳統到現代的更新呢？

從這個角度而言，可以說金石學的式微並非是中國傳統學問面對西方學術的落敗，而是向“中國特色、中國風格、中國氣派”的現代更新。

註釋：

1. Wang Guowei, "Archaeology in the Sung Dynasty", Liu Chonghong trans., *The China Journal*, vol. 6, no. 5 (1927), pp. 222–231.
2. 詳細介紹見李天綱：《導論》，載上海圖書館編：《中國雜誌（1923—1941）導論總目》，上海：上海科學技術文獻出版社，2015 年，第 1–37 頁。
3. 金石學與歐洲的古物學亦不能完全等同，郭沫若認為中國的金石學大約可等於西方的記銘學（Epigraphy）。參見郭沫若：《我與考古學》，《郭沫若全集・考古編》第 10 卷，北京：科學出版社，1992 年，第 6 頁。
4. 參見習近平：《建設中國特色中國風格中國氣派的考古學，更好認識源遠流長博大精深的中華文明》，《求是》2020 年第 23 期。劉慶柱指出中國特色考古學的四大特徵是考古學與文獻史學的結合，形成於民族危亡關頭，以馬克思主義為指導，佐證中華文明國家認同與家國同構的文化基因，見劉慶柱：《中國特色考古學解讀：百年中國考古學史之思考》，《考古學報》2021 年第 2 期，第 161–176 頁。
5. 參見俞旦初：《二十世紀初年西方近代考古學思想在中國的介紹和影響》，《考古與文物》1983 年第 4 期，第 107–111 頁；陳星燦：《中國史前考古學史研究 1895—1949》，北京：生活・讀書・新知三聯書店，1997 年，第 1–62 頁；徐玲：《留學生與西方考古學知識在中國的傳播》，《徐州師範大學學報（哲學社會科學版）》2010 年第 4 期，第 6–9 頁；李孝遷：《西方考古學“三期論”傳入考》，《學術研究》2011 年第 2 期，第 111–117、160 頁。
6. 《漢書》卷 25 下，北京：中華書局，2013 年，第 1255 頁。
7. 王明編：《太平經合校》卷 96“守一入室知神戒第一百五十二”，北京：中華書局，1979 年，第 421 頁。
8. [三國蜀] 諸葛亮：《諸葛武侯文集》卷 2，四庫存目叢書集部 003 冊影印清康熙十三年萬卷堂刻本，濟南：齊魯書社，1996 年，第 49 頁。
9. 《三國志》卷 4，北京：中華書局，1959 年，第 137 頁。
10. [西晉] 杜預：《春秋釋例》卷 10，文淵閣四庫全書 0140 冊，上海：上海古籍出版社，1989 年，第 266 頁。
11. 楊明照撰：《抱朴子外篇校箋》卷 3，北京：中華書局，1991 年，第 118 頁。
12. 管輅所著的《管氏指蒙》有“但景純失於考古，遂至迷惑”句，但一般認為此書是宋人託名所作。參見 [三國魏] 管輅：《管氏指蒙》卷上，續修四庫全書 1052 冊，上海：上海古籍出版社，2002 年，第 380 頁。
13. [北魏] 酈道元著，陳橋驛點校：《水經注校證》，北京：中華書局，2007 年，第 287 頁。此句西晉皇甫謐《帝王世紀》有引用，《帝王世紀》成書稍早，可能為後世摻入，參見黃永年主編：《帝王世紀・山海經・逸周書》，瀋陽：遼寧教育出版社，1997 年，第 12 頁。
14. [北魏] 酈道元著，陳橋驛點校：《水經注校證》，北京：中華書局，2007 年，第 728 頁。
15. [北魏] 酈道元著，陳橋驛點校：《水經注校證》，北京：中華書局，2007 年，第 402 頁。
16. [北魏] 酈道元著，陳橋驛點校：《水經注校證》，北京：中華書局，2007 年，第 626–627 頁。
17. 如《魏書・樂志》有“斯文攸屬，討論之日，必應考古，深有明證”句，參見《魏書》卷 109，北京：中華書局，1974 年，第 2837 頁；又，[唐] 竇臮《述書賦》有“嘗考古而閱史，病賤目而貴耳”句，載《歷代書法論文選》，上海：上海書畫出版社，1981 年，第 238 頁。
18. 楊殿珣、容庚：《宋代金石佚書目》，《考古》1936 年 4 期，第 205–228 頁；葉國良：《宋代金石學》，台北：台灣書房，2011 年，第 52–59 頁。
19. [北宋] 呂大臨：《考古圖》，四庫全書存目叢書子部 077，濟南：齊魯書社 1997 年，第 615–616 頁。
20. 羅振玉：《古器物學研究議》，北京：《北京大學日刊》1918 年第 215 號。
21. 《牛津英語大辭典（簡編本）》，上海：上海外語教育出版社，2004 年，第 111 頁；夏鼐：《考古學》，《中國大百科全書・考古學》卷首，北京：中國大百科全書出版社，1986 年，第 1 頁。
22. [古希臘] 柏拉圖著，王曉朝譯：《大希庇亞篇》，《柏拉圖全集・4》，北京：人民出版社，2002 年，第 32 頁。
23. [意] 莫米利亞諾著，馮潔音譯：《現代史學的古典基礎》，上海：華東師範大學出版社，2009 年，第 79 頁。
24. [意] 莫米里亞諾著，張強譯：《歷史與傳記》，載 [英]M. I. 芬利主編：《希臘的遺產》，上海：上海人民出版社，2016 年，第 219 頁。
25. Thomas Burnet, *Archæologiæ Philosophicæ: Sive Doctorin Antiqua de Rervm Originbivs*, Londini: Kettilby, 1692.
26. Myles Davies, *Athenæ Britannicæ: Or, the Critical News, and Parallels of Miscelanies. With the Biographical and Bibliographical Characters of This Present Age and Learning, and Those of the Former Archæology*, vol. 4, London: s. n., 1719?.

27. Dionysius of Halicarnassus, *The Roman Antiquities of Dionysius Halicarnassensis: Translated into English; with Notes and Dissertations*, Edward Spelman trans., London: Bookfellers, 1758.
28. Society of Antiquaries of London, *Archaeologia: Or Miscellaneous Tracts Relating to Antiquity*, London: Nichols and Sons, 1779.
29. T. Jeffreys, V. D. M., "Proposals for Printing by Subscription, the British Archaiology", Birmingham: s. n., 1783. See *Eighteenth Century Collections Online*, link.gale.com/apps/doc/CB0129530400/ECCO?u=fudanu&sid=bookmark-ECCO&xid=03fec4e0&pg=1. Accessed 14 August, 2021.
30. 參見李孝遷：《西方考古學“三期說”傳入考》，《學術研究》2011 年第 2 期，第 112 頁。
31. [日] 鹿田等編：《廣益英倭字典》，金澤：大屋愷敍等，明治七年（1874 年），第 41 頁，日本國會圖書館藏，dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/903009，2021 年 8 月 14 日。
32. [日] 津田仙：《英華和譯字典》，東京：山內輹，1881 年，第 131 頁，日本國會圖書館藏，dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/994993，2021 年 8 月 14 日。
33. [德] 羅布存德著，[日] 井上哲次郎訂增：《增訂英華字典》，東京：藤本氏（J. Fujimoto），1883 年，第 52 頁，日本國會圖書館藏，dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/994614，2021 年 8 月 14 日。
34. [英] 馬禮遜：《五車韻府》，澳門：東印度公司（The Honorable East India Company's Press），1815–1823 年。
35. [英] 麥都思：《漢英字典》，上海：墨海書館（The Mission Press），1847 年。
36. [美] 衛三畏編譯：《英華分韻撮要》，廣州：羊城中和行（The Office of the Chinese Repository），清咸豐六年丙辰（1856 年）刻本。
37. [美] 衛三畏編譯：《漢英韻府》，上海：滬邑美華書院（American Presbyterian Mission Press），清同治六年（1889 年）銅板刻本。
38. Wilhelm Lobscheid, *An English and Chinese Dictionary,* Hongkong: "Daily Press" Office, 1866, p. 79.
39. [德] 海恩里希・馮・西博爾德（ヘンリー・ホン・シーボルト）：《考古說略》，明治十二年（1879 年）6 月，日本國會圖書館藏，dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/768284，2021 年 8 月 14 日。小西博爾德同時還出版一部英文著作介紹日本的考古發現，見 Heinrich von Siebold*, Notes on Japanese Archaeology with Especial Reference to the Stone Age,* Yokohama: Typography of C. Levy, 1879. books.google.com/books?id=DNY-AAAAYAAJ. Accessed 31 October, 2022.
40. 詳細介紹可參看陳輝：《西博爾德與朝鮮語》，載北京大學韓國學研究中心編：《韓國學論文集》第 15 輯，瀋陽：遼寧民族出版社，2007 年，第 222–228 頁。
41. John Lubbock, *Pre-Historic Times*, London: Williams and Norgate, 1865; Louis Figuier, *Primitive Man*, New York: Chapman and Hall, 1870; William Boyd Dawkins, *Cave Hunting: Researches on the Evidence of Caves Respecting the Early Inhabitants of Europe*, London: Macmillan and Company, 1874.
42. 詳見 [日] 平田健：《H. V. 西博爾德著〈考古說略〉與明治時期的日本考古學》（H. V. シーボルト著『考古説略』と明治期の日本考古學），《明治大學圖書館紀要》（明治大學図書館紀要）2008 年第 12 期，第 193–156 頁。
43. [日] 鳥居邦太郎：《日本考古提要》，東京：文會社，明治二十二年（1889 年），日本國會圖書館藏，dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/770725，2021 年 8 月 14 日。
44. 章太炎：《訄書》，《章太炎全集》第 3 冊，上海：上海人民出版社，1984 年，第 331 頁。
45. 梁啟超：《中國史敘論》，《飲冰室文集點校》，昆明：雲南教育出版社，2001 年，第 1625 頁。
46. 王國維：《宋代之金石學》，謝維亮、房鑫亮主編：《王國維全集》第 14 冊，杭州：浙江教育出版社，2010 年，第 315-321 頁；Wang Guowei, "Archaeology in the Sung Dynasty", Liu Chonghong trans., *The China Journal*, vol. 6, no. 5 (1927), pp. 222–231.
47. 郭沫若：《序美術考古一世紀》，《郭沫若全集・考古編》第 10 卷，北京：科學出版社，1992 年，第 20 頁。
48. 相關評價可參考高蒙河：《郭沫若是不是考古學家》，《考古好玩》，上海：復旦大學出版社，2011 年，第 2–7 頁。
49. 衮父：《史學概論（續前稿）》，《譯書匯編》第 2 年第 10 期，1902 年 12 月 27 日，第 78 頁。
50. [日] 浮田和民著，李浩生等譯，鄔國義編校：《史學通論四種合刊》，上海：華東師範大學出版社，2006 年，第 104、106 頁。
51. 蔣觀雲：《世界最古之法典》，《新民叢報》第 33 號，1903 年 6 月 9 日，第 21–22 頁。

52. 劉師培：《古政原始論・總敘》，《清儒得失論》，北京：中國人民大學出版社，2004 年，第 155 頁；原載《國粹學報》第 4 號，1905 年 5 月 23 日。
53. 詳見桑兵：《晚清民國的國學研究》，上海：上海古籍出版社，2001 年，第 114–135 頁。
54. 傅振倫：《燕下都發掘報告》，《國學季刊》第 3 卷第 1 號附錄；馬衡演講，夢蘇筆記：《燕下都考古調查及發掘計劃》，《北京大學日刊》1930 年 4 月 16 日，第 2358 號，第 3 版。
55. 對馬衡考古活動的評價，參考查曉英：《從“古物學”到“考古學”：1917—1925 年北京大學的考古活動》，《考古》2017 年第 3 期，第 112–122 頁。
56. 參見衛聚賢：《中國考古學史》，北京：團結出版社，2005 年。
57. 夏鼐：《郭沫若同志和田野考古學》，《考古》1982 年第 5 期，第 452–455 頁。
58. 《〈國粹學報〉略例》，《國粹學報》第 1 期，1905 年 2 月 23 日。
59. 容庚：《商周彝器通考》，台北：大通書局，1941 年，第 100–105 頁。
60. 陳淳：“中國考古學卻是通過在證經補史中的作用來體現自身科學價值的。”參見陳淳：《疑古、考古與古史重建》，《文史哲》2006 年第 6 期，第 17 頁。